



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



FILOZOFICKÁ FAKULTA
Univerzita Karlova

Česko

Čeština a ostatní jazyky

8.–12. srpna 2022

Místo konání:
Filozofická fakulta UK
nám. Jana Palacha 1/2
116 38 Praha 1

Program jednání

Pondělí 8. 8. 2022

9:00–10:00 **Registrace účastníků**, 3. patro,
10:00–11:00 **Slavnostní zahájení konference**, 3. patro, učebna č. 301
Přivítání účastníků
doc. PhDr. Mirjam Fried, hlavní řešitelka projektu KREAS a předsedkyně přípravného výboru konference
PhDr. Mgr. Václav Velčovský, Ph.D., náměstek pro řízení sekce operačních programů MŠMT ČR
Mgr. Martin Pehal, Ph.D., proděkan Filozofické fakulty Univerzity Karlovy
prof. PhDr. Karel Šebesta, CSc., Ústav českého jazyka a teorie komunikace FF UK
Mgr. Svatava Škodová, Ph.D., ředitelka Ústavu bohemistických studií a Letní školy slovanských studií FF UK

11:00–12:30 **Úvodní přednášky**, 3. patro, učebna č. 301, moderuje Svatava Škodová
11:00–11:30 Jana Pekarovičová, Prvá pomoc po slovensky v slovanských jazycích
11:30–12:00 Marina Yevguenievna Korovkina, Arkady Lvovič Semenov, Contrastive Studies of Presuppositions in Interpreting and Translation
12:00–12:30 Mięczyław Balowski, Český jazyk a jazyk mezislovanský – společná řeč

12:30–14:30 Přestávka na oběd

SEKCE 1, 3. patro, učebna č. 301, moderuje M. Balowski

14:30–15:00 Aleš Klégr, Zora Obstová, Ondřej Tichý, Dva v jednom: webová aplikace zpřístupňující dva onomaziologické slovníky
15:00–15:30 Ivana Bozděchová, Čeština a angličtina v průsečíku lexikálních hybridů
15:30–16:00 Žaneta Pixová, Využití databáze EUR-Lex pro kontrastivní zkoumání
16:00–16:30 Markéta Malá, Zuzana Nádraská, Zvolací výpovědi v češtině

Sekce 2, 3. patro, učebna č. 300, moderuje S. Skorvid

14:30–15:00 Meng Ding, Andrea Hudousková, V diskotéce, na kině, do Karlova mostu. Užití místních předložek na, v, do v češtině čínských mluvčích
15:00–15:30 Melissa Shih-hui Lin, Cíl or Cílem: Another Challenge for Learners of Czech
15:30–16:00 Pavlína Vondráčková, Písemný projevčínských studentů češtiny, v čem nejčastěji chybují?
16:00–16:30 Karel Šebesta, Melissa Shih-hui Lin, K prefixům v češtině čínských rodilých mluvčích

Úterý 9. 8. 2022

SEKCE 1, 3. patro, učebna č. 301, moderuje I. Bozděchová

9:30–10:00 Marie Koprivová, Kateřina Šichová, PareMinCzech: Paremiologické minimum/optimum češtiny – koncepce a příklady
10:00–10:30 Tamás Tölgyesi, Příslíví v češtině a ostatních jazycích střední Evropy
10:30–11:00 Denisa Šebestová, Frazeologie českých a anglických předložek napříč registry
11:00–11:30 Tereza Šandová, Akvizice frazeologických jednotek u českých studentů španělštiny

SEKCE 2, 3. patro, učebna č. 300, moderuje K. Šichová

9:30–10:00 Radim Ošmera, Korelace mezi kategoriemi comprehensibility a intelligibility. Aneb jaký vliv mají výslovnostní chyby nerodilých mluvčích na míru porozumění s mluvčím rodilým
10:00–10:30 Anna Chabrová, Jitka Veroňková, Kvantita vokálů v českých dvojslabičných slovech u rodilých mluvčích němčiny
10:30–11:00 Štěpánka Horáková, Výslovnostní problémy českých studentů korejštiny v hláskové rovině
11:00–11:30 Hana Goláňová, Andrea Halaštová, Korpus argentinské češtiny a vliv španělštiny na jazyk našich krajanů
11:30–12:00 Sergej Skorvid, Mluva českých krajanů v Rusku a na Ukrajině v zrcadle interference s východoslovanskými jazyky

12:00–13:30 Přestávka na oběd

SEKCE 1, 3. patro, učebna č. 301, moderuje K. Šormová

13:30–14:00 Anna Maria Perissutti, Mediální konstrukce v češtině a v italštině
14:00–14:30 Petra Macurová, Poznámky k anaforické referenci v češtině a v italštině
14:30–15:00 Ilona Starý Kořánová, Aspectual value of Czech verbs cogitandi and sentiendi with regards to Chinese students of CSL
15:00–15:30 Svatava Škodová, Pseudokoordinační konstrukce sebrat se a ... v kontrastivním pohledu slovanských jazyků
15:30–16:00 Elzbieta Kaczmarek-Zglejszewska, Adrian Jan Zasina, Chyby českých žáků v psaném projevu na základě Polského žákovského korpusu POLKO

SEKCE 2, 3. patro, učebna č. 300, moderuje A. Hudousková

13:30–14:00 Christof Heinz, Příbuznost – podobnost – přenositelnost? Jazykový „trojúhelník“ Čeština-Angličtina-Němčina z hlediska studentů češtiny nebo němčiny jako cizího jazyka
14:00–14:30 Kolářová, Názvy vzniklé univerbizační v učebnicích češtiny pro cizince a jak je zařadit do výuky češtiny jako cizího jazyka
14:30–15:00 Pavla Chejnová, Vývoj gramatické kompetence u českého dítěte
15:00–15:30 Karolina Kenderová, Specifika akvizice češtiny jako druhého jazyka u žáků na českých středních školách
15:30–16:00 Antoni Ludwicki, Recepce nespisovné češtiny polskými studenty bohemistiky

Středa 10. 8. 2022

3. patro, učebna č. 301, moderuje M. S. Lin

9:30–10:00 Blanka Ferklová, Česká a korejská slovesa existence a spona – jak je učit, abychom naučili
10:00–10:30 Martin Sedláček, Pasivum v českých a anglických akademických textech: Kontrastivní kolostrukční analýza
10:30–11:00 Barbora Štěpánková, Epistémická částice zřejmě pohledem paralelního korpusu
11:00–11:30 Lucie Betáková, Úloha transferu a interference v cizím jazyce: formální podobnost vs. funkční odlišnost gramatických kategorií v angličtině a češtině

11:30–13:30 Přestávka na oběd

3. patro, učebna č. 301, moderuje I. Starý Kořánová

13:30–14:00 Radka Návarová, Pojetí českého kondicionálu v učebnicích češtiny pro cizince z perspektivy portugalských mluvčích
14:00–14:30 Aksana Bekasava, Výuka českého jazyka se zdravotnickou tematikou pro cizí studenty
14:30–15:00 Kateřina Šormová, Eliška Doležalová, Čeština pro školu
15:00–15:30 Pavlína Vališová, Odborná slovní zásoba v učebnicích ZŠ

Čtvrtek 11. 8. 2022

3. patro, učebna č. 301, moderuje E. Kaczmarek-Zglejszewska

10:00–10:30 Marie Čechová, Komplexní seminář češtiny
10:30–11:00 Jitka Cvejnová, Digitální výzvy ve výuce jazyků, a zejména češtiny jako druhého jazyka
11:00–11:30 Eva Roubalová, Role mateřského jazyka při osvojování cizího jazyka

11:30–13:30 Přestávka na oběd

3. patro, učebna č. 301, moderuje A. Shatury Saber

13:30–14:00 Petra Jirásková, Paměť, učení a výukové materiály
14:00–14:30 Darina Hradilová, Pohled na popisy referenčních úrovní dle Společného evropského referenčního rámce v širších souvislostech
14:30–15:00 Marie Boccou Kestřánková, RRZJ Obsahující jedno z prvních zpracování mediace v českém kontextu
15:00–15:30 Lucie Štádlerová, Radka Nováková, Ke vzniku a vývoji referenčního rámce pro znakové jazyky

Pátek 12. 8. 2022

3. patro, učebna č. 301, moderuje J. Králová,

9:30–10:00 Amr Shatury, Problematika překladu vulgarismu ve vybraných dílech současné české prózy
10:00–10:30 Zdeňka Vychodilová, Úskalí literárního překladu z blízké příbuzných jazyků (na materiálu studentských překladů z ruštiny do češtiny)
10:30–11:00 Petra Mračková Vavroušková, Jana Pokojová, DD² aneb double degree a deformovaná direkcionálna při výuce překladu a tlumočení
11:00–11:30 Jiří Jelínek, Práce s víceznačností v angličtině a češtině na příkladu Conradovy prózy Úsměv štěstěny
11:30–12:00 Jana Králová, Interpunkce ve španělštině a v češtině a explicitační hypotéza v překladu

12:30–14:00 Přestávka na oběd

3. patro, učebna č. 301, moderuje K. Šebesta

14:00–15:30 Zdeněk Starý, Lingvistické pochyby a jedna analogie, úvodní přednáška
15:30–16:50 diskuse u kulatého stolu o problematice kontrastivního studia jazyka a jeho aplikacích

16:50–17:00 Oficiální zakončení konference, 3. patro, učebna č. 301